

不丹公主談快樂秘訣
揭最快樂國度的平衡外交



奧巴馬外交成績單總結
陷七國烽火幕後智囊是文青

YAZHOU ZHOUKAN The International Chinese Newsweekly www.yzzk.com

2016年5月29日 May 29, 2016

香港及澳門 HK\$30

中國 RMB33

台灣 NT\$130

日本 ¥743 + Tax

新加坡 \$85.5

馬來西亞 RM9.9

汶萊 \$85.5

印尼 Rp26,000

菲律賓 P120

南韓 Won4,900

澳洲 A\$6.5

法國及德國 €5

英國 £3.3

新西蘭 NZ\$11

越南 US\$5

加拿大 C\$7

泰國 Baht155

美國 US\$5

其他 US\$5

亞洲週刊

文革幽靈與中國

1966無產階級文化大革命五十週年祭



韓國爆發「去漢字化」VS「韓漢並行」激辯



21

一件寶藍色襯衣，袖子向外反折出來，胸口固上一個銀色鉤環，不丹公主艾殊·吉桑·旺楚（Ashi Kesang Wangchuck）穿著傳統的不丹服裝旗拉（kira），左

手戴了一隻珍珠戒子，風采清雅。吉桑·旺楚今年三十二歲，是現任第五代不丹國王凱薩爾·旺楚（Jigme Khesar Wangchuck）的表妹、上一任國王辛格·旺楚之侄女。一九零七年，不丹地區部落首領旺楚家族統一了不丹地區，脫離和西藏的藩屬關係，烏頗·旺

傑統一了不丹各個部落民族成為一個國家，並發展出獨立於西藏的文化，藏傳佛教中的竹巴噶舉派也成為不丹的國教，至今不丹國王室仍然是竹巴噶舉教派傳承的重要護持者。吉桑·旺楚說：「他帶來了龍的圖騰，統一了不丹，引入了我們的風俗。他是第一個不丹文

化守護者，為我們帶來了這套可以世代相傳的制度系統。所以，在這個層面上，我們和喜瑪拉雅地區其他民族不同。但瑪拉雅地區其他民族不同。但

不丹王國人口七十五萬人，領土面積三萬八千平方公里，西接錫金，與尼泊爾相

隔，南部與印度的西孟加拉邦和阿薩姆邦接壤。不丹語中，「不丹」的意思是「雷、龍之地」。

不丹被稱為「喜馬拉雅山下香格里拉」，百分之九十七的人民認為自己很快樂。但這種快樂不是來自於外在物質的慾望滿足，而是源於信仰與觀念的知足。他們樂天知命，其中一個主要原因是多數人是佛教徒。吉桑·旺楚就認為佛教是一種哲學：「佛教教你怎么樣過一生，好像哲學，對所有人都有意義。它沒有直接告訴你，你要做些什麼，而是告訴你，你應該善良、有同情心。天地間微小如塵埃的生物如螞蟻都想要快樂，但作為人，佛教對你的教誨不只於快樂，而是教你善待別人、關愛別人、同情別人。」

·吉桑·旺楚

不丹公主談不丹模式

·雄學琛

行的年代，大部分人民信仰佛教的不丹以建設屬靈之國為目標，被譽為全球最快樂國度；極強鄰維持平衡外交，但沒與中國建交。不丹公主艾殊·吉桑·旺楚訪香港，談不丹模式。



■ 不丹公主艾殊·吉桑·旺楚：以不丹文化自豪



隔，南部與印度的西孟加拉邦和阿薩姆邦接壤。不丹語中，「不丹」的意思是「雷、龍之地」。

不丹被稱為「喜馬拉雅山下香格里拉」，百分之九十七的人民認為自己很快樂。但這種快樂不是來自於外在物質的慾望滿足，而是源於信仰與觀

念的知足。他們樂天知命，其中一個主要原因是多數人是佛教徒。吉桑·旺楚就認為佛教是一種哲學：「佛教教你怎么樣過一生，好像哲學，對所有人都有意義。它沒有直接告訴你，你要做些什麼，而是告訴你，你應該善良、有同情心。天地間微小如塵埃的生物如螞蟻都想要快樂，但作為人，佛教對你的教誨不只於快樂，而是教你善待別人、關愛別人、同情別人。」



雄學琛

專訪：不丹公主艾殊

·吉桑·旺楚
在全球化消費主義盛行力與印度和中國兩大

絢麗神秘的唐卡藝術

唐卡（Thangka）絢麗而神秘，是繪畫，也是故事；是藝術，也是宗教。這是喜瑪拉雅地區民族以藏傳佛教

中各教派的上師和本尊人物為規定，不丹森林覆蓋率至少應保留到百分之六十。我們的首相策林·托傑（Tshering Tobgay）在最近的TED演講

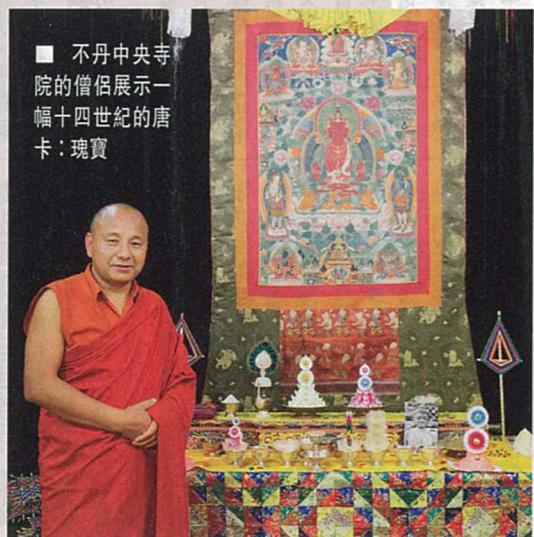
證不丹對環境保護的重視：「不丹國土面積百分之七十為森林所覆蓋，不丹國民議會還

並不積極。她舉了一個例子論證唐卡畫藝術保育因此更顯急切。吉桑·旺楚在演講中，呼籲各界人士支持由杜克藝術基金支持成立的不丹唐卡永續傳承傳統的不丹價值」。

不丹是少數在日常生活保有傳統文化的國家；在物質主義和消費主義盛行的年代，依然以建設屬靈之國為目標，被譽為全球最快樂國度。不丹最大的外匯收入源自旅遊業，但他們擔心過多的旅客會侵擾當地傳統文化，所以不丹對入境旅客徵收每人每

天二百五十美元的費用，以控制遊客數目，而所徵收稅金會用於改善當地基礎建設、教育等公共開支。不丹政府內部一直有辯論入境稅的金額是否減少以刺激經濟。

談到如何平衡文化保育和旅遊業收益，吉桑·旺楚說會毫不猶豫選擇前者，她擔心大量遊客湧入會衝擊當地的傳統宗教生活方式，不丹就不再是宗教中心，變得和其他亞洲國家一樣「世俗化」。她說：



■ 不丹中央寺院的僧侶展示一幅十四世紀的唐卡：瑰寶

「問題關鍵在於我們更在乎保護我們的文化勝於金錢。我們認為保留傳統比賺更多的錢更重要。看看尼泊爾，同樣是南亞國家，他們正在被商業化消滅他們的文化、傳統、價值。不丹人則仍然注重傳統和文化，所以他們反對減少入境稅。他們想要高質量的旅遊服務、低人流量。你可見不丹人仍然對傳統文化有強烈的認

識，亦積極向外宣揚唐卡藝術和文化。對於僧侶而言，他們的修復工作不限於藝術和宗教的意義，更加希望透過修復唐卡畫作，將整全原本不丹國的傳統價值和生活態度重現現世。意大利、英國等地區的海外藝術家也越洋參與保育工作。

在演講之前，來自不丹中央寺院的僧侶向市民大家他們過去幾天用彩色沙土砌成、圖案複雜精緻的壇城沙畫（Mandala），按密宗傳統，他們用掃子將沙土掃去，可說是努力建成沙畫後再親手將它摧毀（也稱「結壇」）。僧人隨即唸誦佛經禱文，接著將沙土

雅區發生六點八級地震，破壞了很多寺廟和所收藏的唐卡畫，唐卡畫藝術保育因此更顯急切。吉桑·旺楚在演講中，呼籲各界人士支持由杜克藝術基金支持成立的不丹唐卡永續傳承傳統的不丹價值」。

不丹是少數在日常生活保有傳統文化的國家；在物質主義和消費主義盛行的年代，依然以建設屬靈之國為目標，被譽為全球最快樂國度。不丹最大的外匯收入源自旅遊業，但他們擔心過多的旅客會侵擾當地傳統文化，所以不丹對入境旅客徵收每人每

天二百五十美元的費用，以控制遊客數目，而所徵收稅金會用於改善當地基礎建設、教育等公共開支。不丹政府內部一直有辯論入境稅的金額是否減少以刺激經濟。

談到如何平衡文化保育和旅遊業收益，吉桑·旺楚說會毫不猶豫選擇前者，她擔心大量遊客湧入會衝擊當地的傳統宗教生活方式，不丹就不再是宗教中心，變得和其他亞洲國家一樣「世俗化」。她說：

「問題關鍵在於我們更在乎保護我們的文化勝於金錢。我們

認為保留傳統比賺更多的錢更重要。看看尼泊爾，同樣是南亞國家，他們正在被商業化消滅他們的文化、傳統、價值。不丹人則仍然注重傳統和文化，所以他們反對減少入境稅。他們想要高質量的旅遊服務、低人流量。你可見不丹人仍然對傳統文化有強烈的認

識，亦積極向外宣揚唐卡藝術和文化。對於僧侶而言，他們的修復工作不限於藝術和宗教的意義，更加希望透過修復唐卡畫作，將整全原本不丹國的傳統價值和生活態度重現現世。意大利、英國等地區的海外藝術家也越洋參與保育工作。

在演講之前，來自不丹中央寺院的僧侶向市民大家他們過去幾天用彩色沙土砌成、圖案複雜精緻的壇城沙畫（Mandala），按密宗傳統，他們用掃子將沙土掃去，可說是努力建成沙畫後再親手將它摧毀（也稱「結壇」）。僧人隨即唸誦佛經禱文，接著將沙土

雅區發生六點八級地震，破壞了很多寺廟和所收藏的唐卡畫，唐卡畫藝術保育因此更顯急切。吉桑·旺楚在演講中，呼籲各界人士支持由杜克藝術基金支持成立的不丹唐卡永續傳承傳統的不丹價值」。

不丹是少數在日常生活保有傳統文化的國家；在物質主義和消費主義盛行的年代，依然以建設屬靈之國為目標，被譽為全球最快樂國度。不丹最大的外匯收入源自旅遊業，但他們擔心過多的旅客會侵擾當地傳統文化，所以不丹對入境旅客徵收每人每

天二百五十美元的費用，以控制遊客數目，而所徵收稅金會用於改善當地基礎建設、教育等公共開支。不丹政府內部一直有辯論入境稅的金額是否減少以刺激經濟。

談到如何平衡文化保育和旅遊業收益，吉桑·旺楚說會毫不猶豫選擇前者，她擔心大量遊客湧入會衝擊當地的傳統宗教生活方式，不丹就不再是宗教中心，變得和其他亞洲國家一樣「世俗化」。她說：

同，我認為這樣很好。我個人是反對進一步調低旅遊入境稅。

在聯合國快樂指數中，不丹是亞洲國家中第一名，香港經濟發展程度較高，但全球只排名七十。吉桑·旺楚認為：「幸福的定義對每個人很不同。我認為不丹人對幸福有自己的了解，源於不丹的背景和文化。幸福無關物質，而是享受你所有，並非貪求更多。」

吉桑·旺楚接著說：「不丹不是香格里拉，不是完美，但是個屬靈之國（spiritual centre）。我們活在真實的世界，不丹也需要處理世界各國都正在發生的問題。不丹固然幸運的，因為我們有睿智的領袖，例如現任的國王，就把國家帶往民主化和對的方向。」

二零零八年三月二十四日，不丹迎來首次民主選舉，推行憲政改革，由君主專制向君主立憲制過渡。

佛教講求慈悲、憐憫，但不丹亦逃不了國內不同族群因不同宗教信仰而造成的社會分裂。出於歷史原因，不丹社會對境內的尼泊爾族群有一定的排斥，但這是否和佛教教義有



朴春蘭

熱。漢字曾為韓國主要文字，六「義士」誤為安重根「醫師」。

主張獨尊韓國皇帝世宗在十五世紀發明的「諺文」，認為可以增強韓國文化主體性。韓文字文化協會代表李大路表示：「隨著韓流走向世界，韓文的優越性也開始為世人矚目。」

政府代理人朴成哲（音譯）律師表示：「〈國語基本法〉是為了促進國語的發展，並沒有排斥或消滅漢字的意圖。」並表示：「初、高中正以選修課形式開設漢字相關課程，國民隨時可以按照自己的意願自由使用漢字。」

韓國去漢字化 vs 韓漢並行

韓國「去漢字化」和「韓漢並行」之爭，最近因「國語基本法」而再次炒熱。漢字曾為韓國主要文字，六「義士」誤為安重根「醫師」。



世宗針對這種情況，主導創製了朝鮮半島最早的表音文字——「訓民正音」，又稱諺文。《訓民正音》於一四四六年正式出版。世宗提倡使用訓民正音，將訓民正音設為科舉必考科目，並在錢幣上刻印了訓民正音。但當時中華文化在朝鮮半島仍影響巨大，這套表音文字並沒能大範圍使用。因此，直到一百年前，韓國官方文字也只限於漢字，直到十八年六月創刊的《漢城週報》首次正式採用韓漢混用文和韓字專用文的形式。

所有正式文書、報刊文章等幾乎都使用漢字，可以說漢字在其含義將十分費解，也會經常混淆詞意，造成諸多不便。

漢字在朝鮮半島已經傳播起來非常困難，朝鮮半島古代只有士大夫學習漢文，平民大多都是文盲。五百年前，李朝的

分常見。因此，若不懂漢語，要性還是越來越顯著。韓國國內兩派之間的爭論仍在繼續，但漢字教育的必要性還是越來越顯著。

儘管韓國國內兩派之間的爭論仍在繼續，但漢字教育的必要性還是越來越顯著。

朴正熙時期，韓國甚至出現過主張繼續使用漢字的大學教授被迫辭職的事件，造成了韓國國內對漢字認識的致命性打擊，之後的一九七九年，韓國雖然公布了一千八百個常用漢字，但實際上，這一千八百字也未能得到普及。

民主化後，韓國主張恢復漢字的呼聲逐漸高漲。因為韓語中許多字詞均源於漢字，僅使用諺文難以分辨，導致溝通不良、國民語言理解能力下降等問題。因此在一九九八年，

就是指來自漢語的表音字，是

(difficult)，這在我們國家是很敏感的問題。我不認為我適合對此做評論，因為我不想冒犯政府或是移民。」

中印之間微妙平衡

不丹是南亞大陸上夾於印度與中國之間的國家，雖是不丹的保護國，一九四七年尼泊爾，使兩國關係大為緊張，引起國際社會關注。被問及全世界哪裏都有分歧。」她承認不丹的確存在著種族矛盾，尊重，吉桑·旺楚說：「所有的文化和人民都應該被尊重；在南不丹的尼泊爾裔人口有關，我認為情況十分困難。

印度獨立後在不丹境內駐軍。一九四九年八月印度、不丹簽訂了《永久和平與友好條約》，二零零七年二月對該約進行了修定，列明「不丹的外

交政策不能損害印度的國家利益」的條款，至今和聯合國安理會五大常理事國都沒有建立邦交。不丹至今還未與中國建交，當被詢及不丹王室是否會加強中國、不丹雙邊關係，例如正式建立邦交，吉桑·旺楚十分謹慎，稱不適合回答這個問題，但表示：「我認為當下中不的外交關係還可以。不丹很小，夾在兩個競爭中的大國——中國和印度之間，因此情況很微妙 (ecliptic)。我確信，不丹意圖與兩國都維持良好的關係。」（實習生賀晴蔚協助錄音整理）

印度與中國之間的國家，雖是不丹的保護國，一九四七年尼泊爾，使兩國關係大為緊張，引起國際社會關注。被問及全世界哪裏都有分歧。」她承認不丹的確存在著種族矛盾，尊重，吉桑·旺楚說：「所有的文化和人民都應該被尊重；在南不丹的尼泊爾裔人口有關，我認為情況十分困難。

44

不丹是南亞大陸上夾於印度與中國之間的國家，雖是不丹的保護國，一九四七年尼泊爾，使兩國關係大為緊張，引起國際社會關注。被問及全世界哪裏都有分歧。」她承認不丹的確存在著種族矛盾，尊重，吉桑·旺楚說：「所有的文化和人民都應該被尊重；在南不丹的尼泊爾裔人口有關，我認為情況十分困難。

44